

Action pour un Monde Uni



Organisation non-gouvernementale (ONG) agréée par le Ministère de la Coopération et de l'Action humanitaire

Bulletin novembre 2013

BIL LU14 0021 1349 0900 0000 • CCPL LU83 1111 1287 6344 0000
RCS Luxembourg F3567

11, Kiirchestrooss • L-5741 Filsdorf
Tél.: 26 67 12 61 • Fax: 23 67 63 75 • www.amu.lu • info@amu.lu



Léif Frënn

Den 9. Oktober huet d'AMU mat ronn 120 Invité'en säin 20. Anniversaire gefeiert. Et ass schonn e besonnesche Moment, wann een als ONG e Réckbléck op 20 Joer Aktivitéit ka maachen an awer och en Ausbléck fir Zukunft. An dësem Bulletin fannt dir ënner anerem nach e flotten Artikel iwwert den Anniversaire.

Nom neie Look vun eisem Bulletin dee mir virun enger Rei Joeren ëmgesat hunn, hu mir elo och e neie Logo an ee méi modernen Internet-Optritt realiséiert; e grouse Merci vun dëser Plaz un d'Anne Weiler fir seng Aarbecht. D'Anne huet sech entscheed eng nei Aufgab am Kader vun der UNO am Ausland unzehuelen a mir wënschen him vu ganzem Häerzen eng flott Erfahrung. Gläichzäitig si mir frou matzedeele, dass mir mam Josiane Hoffmann kuerzfristeg eng nei Mataarbechterin konnte fannen. D'Josiane huet eng ganz Rei Joeren an Algerien gewunnt a geschafft, hatt kennt d'AMU säit laanger Zäit a mir sinn iwwerzeegt dass seng laangjäreg Erfahrung mat anere Kulture ganz wäertvoll fir d'AMU wäert sinn.

Am leschte Bulletin hu mir lech och informéiert iwwert den Audit dee mir dëst Joer haten; den Ofschlossbericht leit mat der Publikatioun vun dësem Bulletin leider nach net vir. Mir kënnen lech awer elo schonns matdeelen, dass dëst e ganz wäertvollen Exercice fir d'AMU war a mir freeën eis lech am nächste Bulletin méi Informatiounen ze ginn.

Ech wënschen lech elo vill Freed beim Liesen vun dësem Bulletin deen lech wéi ëmmer interessant Informatiounen iwwert all déi Projet'en liwwert déi mir mat ärer Hëllef am gaangen sinn ze realisieren.

Claude Metz
Président

Vingtième anniversaire de l'AMU

« La culture du don... une vision qui mérite réflexion », c'est sous ce titre que de nombreux amis et donateurs de l'AMU se sont retrouvés le 9 octobre dans les locaux de la BGL-BNP Parisbas à Luxembourg pour fêter son 20ième anniversaire. Parmi les invités figuraient également le ministre de la coopération M. Marc Spautz, Monseigneur Frank, M. Stefano Comazzi de AMU Italie et d'autres personnalités.

Par le mot de bienvenue, le président de l'Action pour un Monde Uni Claude Metz a exprimé sa gratitude envers les donateurs qui ont permis à l'AMU, de réaliser de beaux projets, permettant ainsi une vie plus digne à de nombreuses personnes. Cependant, il reste beaucoup à faire... Une analyse de l'indice de la faim dans le monde et l'estimation de l'évolution des prix des aliments de base (blé, maïs et riz) de 2010-2050 montrent bien que la situation est alarmante et les injustices flagrantes. Claude Metz parle de l'urgence de la lutte contre la spéculation avec les aliments de base, contre la corruption et de permettre aux pays du Sud l'accès aux technologies nouvelles. Vivre la culture du don nous permet de nous inscrire dans une dynamique dans laquelle on ne parle plus



d’aide aux pays en voie de développement, mais de coopération avec ces pays. Ce changement d’attitude présuppose que nous accueillions également les dons de nos partenaires du Sud et que nous puissions apprendre d’eux comme p.ex. de leurs valeurs.



M. Bechara Ziadé, l’un des co-fondateurs et premier président de l’AMU et Robert Kremer, vice-président actuel retracent les débuts de l’AMU et le travail des collaborateurs actuels qui se rejoignent sur cette même idée de base qui a permis aux premiers à commencer cet immense chantier et aux autres de continuer sur les mêmes pas. La complémentarité des acteurs de cette équipe a permis aux personnes présentes dans la salle d’apprécier aussi bien la précision et la compétence que les témoignages des expériences de terrain. Brigitte Wciorka, en dialogue avec certains membres du comité,

nous a permis d’aller sur le terrain et de voyager en Argentine, au Brésil et en Tanzanie : Marianne Harpes nous a laissé avec une phrase touchante d’une maman argentine « Pour moi, le moment de la vaisselle c’est toujours un moment sacré, car cela veut dire que nous avons quelque chose à manger ». Christiane Stein nous a fait visiter un projet éducatif au Brésil où la construction de l’école Santa Maria a transformé la vie des enfants d’un bidonville. Un programme d’étude de cette école sensibilise les enfants de s’engager pour la culture du don, c’est-à-dire de s’engager pour le prochain, sans rechercher son propre profit. Claude Steichen, à peine rentré de Tanzanie, nous met au courant des dernières évolutions du projet concernant l’énergie solaire au bénéfice du village et d’un hôpital à Nyakaiga. Manfred Rwebugisa, notre partenaire local, s’est rendu présent grâce à une interview vidéo.

Le Ministre de la coopération s’est adressé à la salle par des mots très concrets sur la coopération luxembourgeoise. Au delà on avait l’impression que le travail des ONG’s lui tient beaucoup à cœur.

Evidemment, la présentation du nouveau logo, les parrainages, le travail réalisé par le bureau et la plateforme que l’AMU a créée afin de permettre à des jeunes de s’engager dans un projet dans le Sud, sont autant de sujets qui attirent l’attention des invités.

Cet anniversaire est caractérisé par un climat familial dans lequel chaque invité peut découvrir les



différentes étapes de l’évolution de cette ONGD, ses acteurs, ses partenaires et ses projets. En quelque sorte, la collaboration de tous ces acteurs permet de « visualiser » les paroles du président Claude Metz : ... nous comprenons la « culture du don » au sens large du terme, c’est-à-dire la coopération au développement ne se limite pas au domaine monétaire. Chaque personne qui s’engage, que ce soit en mettant à disposition son temps ou son talent afin de soutenir les plus pauvres, répand la culture du don dans notre société.»

Les résultats de cette collaboration dans laquelle chacun donne de son mieux avec engagement et compétence, sont visiblement appréciés par une salle participative et très intéressée. Les échanges continuent dans un très beau cadre autour d’un verre d’amitié. La joie et la gratitude se lisaient sur les visages des présents.

Reise zum Victoriasee in Tansania

Eine luxemburgische Delegation besuchte im September 2013 das Solarprojekt der Action pour un Monde Uni in Nyakaiga, sowie die sich noch im Bau befindende Kinderklinik in Kanjungutti.



Unsere Anreise zum Victoriasee erfolgt über Entebbe in Uganda, wo uns Steven, ein uns bereits bekannter Taxifahrer, am Flughafen abholt und uns über den Äquator bis nach Mutukula, die tansanische Grenze bringt. Die afrikanischen Grenzen sind immer wieder ein Erlebnis. Der administrative Aufwand, um mit dem, in Uganda immatrikulierten Auto die tansanische Grenze passieren zu können ist für uns Europäer erstaunlich.



Ein erster Zwischenstopp machen wir in Bukoba, am Victoriasee, wo dann auch Manfred unser tansanische Mitarbeiter zu uns stößt. Hier treffen wir auch Schwester Hyasinth, die Initiatorin des Solarprojektes in Nyakaiga. Wir nutzen die Zeit um ein ausführliches Gespräch mit der Schwester zu führen. Seit letztem Jahr arbeitet die AMU ebenfalls am Bau einer Kinderklinik, geleitet von den Theresian Sisters aus Bukoba. Schwester Hyasinth ist auch in diesem Projekt unsere erste Ansprechpartnerin. Es ist geplant bei der Rückreise in Kanjungutti zu übernachten und die Kinderklinik zu besuchen.

Am gleichen Tag brechen wir noch nach Nyakaiga auf. Das Dorf Nyakaiga liegt etwa 4-5 Autostunden westlich vom Victoriasee in Tansania. Eine Distanzangabe in Kilometer wäre in diesem Fall irreführend, da die Strassen sich zum Teil in einem sehr schlechten Zustand befinden.



Der Empfang in Nyakaiga ist überaus herzlich und die Gastfreundlichkeit der Menschen ist immer wieder überwältigend. Gemeinsam sind wir in einem kleinen Haus untergebracht und die Schwestern sorgen sich fürsorglich um die ganze Gruppe.

Das Programm der bevorstehenden Woche sieht vor das Projekt im Detail zu begutachten und mit allen Beteiligten Gespräche zu führen, mit dem Ziel die Stromversorgung und die Wasserversorgung zu verbessern. Seit der zweiten Projektphase ist die Diözese als neuer offizieller Projektpartner hinzugekommen ist. Father Taurine ist der Verantwortliche des Entwicklungsbüros der Diözese und somit auch zuständig für alle Entwicklungsprojekte, welche die Diözese in der Region leitet und betreut. Diese Zusammenarbeit ist aufgrund einer intensiven Analyse der Struktur und Arbeitsweise der Diözese im Bereich ihrer Entwicklungszusammenarbeit entstanden. Es war für die weitere Entwicklung des Solarprojekts wichtig einen professionell aufgestellten Partner zu finden.



Da es in den vergangenen Jahren größere Probleme mit der Stromversorgung im Dorf gab, war dies auch ein Hauptdiskussionspunkt. Mit den Partnern vor Ort waren wir uns einig, dass das Dorf weiterhin an die Stromversorgung angeschlossen bleiben soll, aber die Stromabgabe strenger geregelt werden muss um eine weitere Überlastung des Netzes zu verhindern. Des Weiteren musste die Verwaltung des Solarprojektes überarbeitet werden. Ein entscheidender Faktor bei diesen Diskussionen ist die

... à Ruhango au Rwanda

Projet 2011-2016

Extension et développement du Centre scolaire Amizero

Budget alloué au projet : € 325.870,25

Cofinancement selon contrat du 18.07.2011

Contribution du Gouvernement luxembourgeois : € 217.246,83

Contribution de Amizero asbl : € 108.623,41

Action pour un Monde Uni : porteur du projet auprès du Ministère des Affaires Etrangères

Partenaire local : Turere Ibibondo a.s.b.l.

Après une visite d'inauguration avec des responsables de la commune de Niederaanven en mai 2013, l'association Turere Ibibondo de Ruhango, Rwanda, continue assidûment son travail. La cantine est opérationnelle depuis fin juin. Pour fêter son début, à la joie de tout le monde, les élèves ont pris le repas ensemble.

Le centre scolaire Amizero offre beaucoup d'activités parascolaires à ses élèves. Notons les clubs de discussion et les cours de danse traditionnelle et au niveau sportif surtout le karaté, le tennis de table et le football. Nous sommes très fiers que notre école partenaire a deux équipes de football, à savoir une équipe masculine et une équipe féminine. Les deux équipes sont très fortes



et ont gagné en 2012 la coupe des championnats du district de Ruhango. En juin a eu lieu à Kigali, avec le soutien d'Amitié Am Sand Amizero, le 2e tournoi de foot pour la paix, organisé par Jean Bosco Bakunzi. Les deux équipes du centre scolaire Am Sand ont bien sûr participé à cet évènement exceptionnel et l'équipe des garçons a remporté la coupe.



Berücksichtigung der lokalen Bevölkerung. Wir haben uns auf 2 Verwaltungsebenen geeinigt. Im Vorstand des Projektes, dem sogenannten „Local Committee“ sind die lokalen Nutznießer des Projektes, wie die Dorfbewohner, Vertreter der Klinik, der Schulen,... vertreten. Auf einer zweiten Ebene, dem „Magaging Committee“, arbeitet die Diözese, die Schwestern aus Nyakaiga und Manfred, unser Mitarbeiter, zusammen.

Seit nun mehr als 3 Jahren arbeitet die AMU darauf hin eine gut positionierte Wasserquelle zu nutzen um den Wasserbedarf des Dorfes zu decken. Jedes Jahr waren wir mit lokalen Ingenieuren und Wasserspezialisten vor Ort und haben versucht dieses Wasserprojekt weiterzubringen. Endlich, nach vielen Versuchen und auch durch die konstruktive Arbeit des neuen Partners scheint dieses Projekt Wirklichkeit zu werden.



Der Besuch der neuen Kinderklinik, bei der Rückreise war auch sehr beeindruckend. Zusätzlich zum Bau der Kinderstation ist ebenfalls eine „Maternité“ im Entstehen. Durch diese beiden zusätzlichen Stationen ist das medizinische Angebot des gesamten Krankenhauses vollständig und bereits sehr gut. Die neue Kinderstation erscheint uns sehr einladend und hell. Man hat das Gefühl es wurde bei der Planung an alles gedacht. Es ist ein großes Gebäude das genug Platz bietet eine optimale Betreuung der Mütter und Kinder zu ge-



währleisten. Es verbleibt noch die Ausstattung der Station, die ebenfalls über das AMU Projekt abgewickelt wird. Die nächsten Schritte wurden im Detail mit den zuständigen Schwestern diskutiert. Im Februar/März soll die Kinderstation offiziell eingeweiht werden, wozu man uns jetzt schon herzlich eingeladen hat.



... à Conakry en Guinée

Projet 2013-2015

Soutien au développement du programme Dream de lutte contre le SIDA en République de Guinée

Budget alloué au projet : € 473.374,40

Cofinancement selon contrat du 11.03.2013

Contribution du Gouvernement luxembourgeois : € 315.582,93

Action pour un Monde Uni : € 104.791,47

Contribution Sant'Egidio Luxembourg: € 53.000

Partenaire local : Sant'Egidio ACAP Guinée

DREAM, est l'acronyme de Drug Resource Enhancement against AIDS and Malnutrition. Il s'agit d'un programme qui se base sur une approche globale du traitement de la lutte contre le SIDA en Afrique. Il a été lancé en 2002 au Mozambique et est aujourd'hui présent dans 10 pays africains: Mozambique, Malawi, Tanzanie, Kenya, République de Guinée, Guinée Bissau, Nigeria, Angola, République Démocratique du Congo et Cameroun.

L'objectif de DREAM est de combiner la prévention et le traitement du VIH/SIDA en Afrique subsaharienne, comme dans les pays développés, en utilisant les mêmes standards de traitement. La victoire sur l'épidémie du SIDA ne surviendra que par l'association de la prévention et du traitement.

Les éléments clés de l'approche de DREAM sont:

- Haute qualité de soins avec des laboratoires de diagnostic
- Soins gratuits pour maximaliser l'accès aux services
- Centralité de la personne humaine
- Soutien nutritionnel pour les patients qui en ont besoin
- Améliorer le maintien en traitement et identifier rapidement les patients qui ratent leurs rendez-vous.

Sant'Egidio a été reconnu comme ONG internationale autorisée à développer des activités en République de Guinée en 2004. Les projets de développement dans le pays sont gérés par des Guinéens avec l'appui d'experts internationaux de Sant'Egidio.

... Port-au-Prince auf Haïti

Projet 2012-2013

Wiederaufbau der Grundschule in « Rivière Froide – Carrefour – Port-au-Prince »

Gesamtbudget des Projektes: € 381.663,20

Ministerielle Zustimmung gemäß Vertrag vom 29.03.2012

Staatliche Beteiligung (85%) : € 324.413,72

Beteiligung Action pour un Monde Uni asbl: € 22.380,00

Beteiligung Action Avenir Haïti asbl: € 34.869,48

Lokaler Partner in Montevideo : Action Avenir Haiti (AAH)

Ende Mai 2013 machten sich 5 Personen aus Luxemburg auf nach Haiti um die Montage der Schule vorzunehmen, unter Ihnen zwei Monteure der Firma Rollinger. Man muss hier erwähnen dass die Flugtickets und die Lohnkosten der Monteure von Rollinger übernommen wurden. Für den Aufbau der Schule wurden drei Wochen eingeplant.

Bei der Ankunft mussten wir jedoch leider zur Kenntnis nehmen, dass die Container nicht, wie vorgesehen, bereits auf dem Gelände waren. Der administrative Ablauf auf dem haitianischen Zoll ist eine Welt für sich. Nach fünf Tagen Ärger, Geduld

Comment soutenir nos actions ?

Vous pouvez manifester votre générosité
par un don au profit de

Action pour un Monde Uni
BIL: LU14 0021 1349 0900 0000
CCPL : LU83 1111 1287 6344 0000

Toute personne effectuant un don en faveur de
l'Action pour un Monde Uni asbl, reçoit par voie
postale une quittance reconnue par l'Administration
des Contributions du Grand-Duché, ce qui permet de
bénéficier du droit d'exonération fiscale.

und Bangen konnten wir schließlich mit dem ersten
Container anfangen. Mit einem Dutzend haitia-
nischen Helfern ging die Montage sehr zügig voran
und wir konnten die Verspätung aufholen. Später
stand ein Kran zur Verfügung um die Module und
Balken auf dem ersten Stock und für das Dach zu
montieren. Ende der letzten Woche wurden unse-
re haitianischen Handwerker eingewiesen um die
Abschlussarbeiten nach unserer Abfahrt zu erledigen,
wie z.B. die Holzfassade anzubringen und die
Isolierung und Deckenplatten in den Räumen zu
befestigen.



Nach zweieinhalb Wochen harter Arbeit konnte
sich unser „Endprodukt“ sehen lassen, alle Module
und Balken waren montiert, die Blecharbeiten auf
dem Dach waren abgeschlossen, sogar die Regen-
rinnen waren fertig installiert. Trotz den anfäng-
lichen Problemen, konnten wir am 7.Juni 2013 wie-
der zufrieden nach Hause fliegen.

Nach unserer Abreise hatten wir vereinbart dass
eine Gruppe von 6 Personen an dem Gebäude wei-
terarbeiten würde. Zuerst wurde die Holzfassade
ausen fertig gestellt. Der Bodenbelag auf der Ga-
lerie im ersten Stock, sowie die Deckenverkleidung
mit Osb-Platten war ein weiterer Schritt. Ende Au-
gust, nachdem die 16 Eingangstüren montiert wa-
ren, wurde eine Pause von 2 Wochen eingelegt.
Danach ging es weiter mit der elektrischen Instal-
lation des Gebäudes. Momentan werden die drei
vorgesehenen Treppen montiert. Eine Konstruktion
mit Eisenträger wird mit Stufen (welche die Firma
Rollinger mitgeliefert hatte) zusammengeschweißt.



Für die nächsten Wochen stehen aber noch wei-
tere Arbeiten an.

Ein Handwerker ist dabei die zahlreichen Fen-
ster zu bauen, welche dann bald montiert wer-

den können. Auf der Galerie im ersten Stock und
für die Treppen werden Geländer angefertigt. In
allen Räumen muss noch der Endbelag aus Beton
(Chape) gegossen werden, im ersten Stock mit ei-
ner zusätzlichen Trittschalldämm-Folie. Von einem
Aussenanstrich werden wir in einer ersten Zeit ab-
sehen, innen möchten wir jedoch die Wände der
Klassenräume mit lebendigen Farben beleben.

Wir hoffen dass unser Gebäude dann bis spä-
testens Weihnachten bezugsfertig sein wird, und
unsere Kinder dann im neuen Jahr in ein schönes
neues Gebäude einziehen können.

Eine offizielle Einweihung des Gebäudes ist für
Ostern 2014 geplant.



... à Montevideo en Uruguay

Projet 2011-2013

**Construction du Centre de formation «Alberto
Fernandez» et lancement d'un programme de
formation dans le cadre du centre d'assistance
sociale «Nueva Vida» à Montevideo**

Budget alloué au projet : € 144.994,90

Cofinancement selon contrat du 03.11.2010

**Contribution du Gouvernement luxembour-
geois :** € 96.663,27

**Contribution de l'Action pour un Monde Uni
asbl:** € 48.331,63

Partenaire local à Montevideo : CO.DE.SO

Un atelier de communication fut lancé dans le
cadre du projet en cours. L'objectif principal de la
formation est de fortifier l'identité des jeunes et
d'augmenter leur confiance en soi-même.

Une des activités qui a eu un fort impact sur
les jeunes fut l'analyse du film « Réchauffement
social » produit par un groupe du nom « Un toit
pour mon pays ». Le film montre en parallèle la
vie d'une jeune fille de classe moyenne supé-
rieure et la vie de deux garçons qui vont travailler
comme trieurs d'ordures en vidant les poubelles
dans une grande ville. Le groupe avait regardé ce
film de manière très attentive parce qu'il racon-
te la situation qu'ils vivent eux-mêmes chaque
jour. Ce film provoquait une discussion sur les
différences sociales et les jeunes commençaient
à se raconter leurs expériences vécues avec des
personnes d'autres classes sociales.



Action décembre 2013

Camion humanitaire pour la Macédoine:

Tout comme l'année précédente, l'Action pour un
Monde Uni organisera l'envoi d'un camion huma-
nitaire pour la Macédoine en novembre 2013.

Notre partenaire local, responsable pour la distribu-
tion correcte des articles nous a surtout demandé
des aliments. C'est cette requête qui reflète la situ-
ation actuelle de la population en Macédoine.

Vous pouvez encore contribuer en faisant un don
avec la mention «Macédoine 2013» ce qui nous fa-
cilitera de faire des achats en gros. Ces donations
seront aussi utilisées pour couvrir les frais en-
gendrés par cette action. La réception des articles
se fera sur rendez-vous avec Irma Stein à la ferme
de la Famille Stein, 2 Impasse du Berger à Burden.

Pour tout renseignement supplémentaire, n'hésitez
pas de nous contacter au bureau de l'Action pour
un Monde Uni au numéro 26 67 12 61 ou par
e-mail: office@amu.lu.

... à Buenos Aires en Argentine

Projet 2011-2014

**Développement du Centre communautaire « Es-
perando Sueños » dans le quartier Villa Albertina
à Buenos Aires**

Budget alloué au projet : € 115.740,20

Cofinancement selon contrat du 26.10.2011

**Contribution du Gouvernement luxembour-
geois :** € 77.160,13

**Contribution de l'Action pour un Monde Uni
asbl :** € 38.580,07

Partenaire local à Buenos Aires : Association
Civil Nuevo Sol

En coopération avec le Conseil national des
femmes, les mères des enfants et avec les jeunes
qui fréquentent le centre, un projet de prévention
de violence et d'égalité des sexes s'est développé.

Par ces ateliers de préventions, les jeunes peuvent
s'éloigner des stéréotypes sociaux comme la violence,
la drogue, l'alcool, etc. qui les entourent chaque jour.
Les ateliers de prévention conduisent à une baisse de
l'agressivité, tant verbale que physique, ceci grâce à
des stratégies de médiation utilisant la parole comme
outil principal pour résoudre des conflits.

De plus, les jeunes ainsi que leurs familles, à
travers les discussions se rendent compte de leur
droit de jouer, de loisir et surtout de leur droit à
l'éducation.

Contact Action pour un Monde Uni

Siège social / Bureau :

11, Kiirchestrooss

L-5741 Filsdorf

Les permanences du bureau:

mardi à jeudi toute la journée

Téléphone : 26 67 12 61 – **Fax :** 23 67 63 75

E-mail : info@amu.lu

Site internet : www.amu.lu

www.facebook.com/ActionpourunMondeUni

Le conseil d'administration

Claude Metz (président), Robert Kremer (vice-
président), Jean-Paul Frank (trésorier), Brigitte
Wciorka (secrétaire), Marie-Thérèse Kremer (membre),
Marianne Harpes (membre), Marie-Anne Thommes
(membre), Claudine Stein (membre), Christiane Stein
(membre),

Josiane Hoffmann et Claude Steichen
(gestionnaires de projets)